



VAALIT  
VAL

## اطلاعیه در مورد انتخابات شورای شهر در سال 2021

فنلاند به شهرها تقسیم می‌شود که بر اساس قانون اساسی دارای خودمختاری هستند. شهرها در مورد بسیاری از مسائل مربوط به ساکنین خود تصمیم‌گیری می‌کنند. بالاترین ارگان تصمیم‌گیرنده شهر شورای شهر است که توسط ساکنین انتخاب می‌شود. اعضای شورای شهر، یعنی نمایندگان در هر نوبت برای یک دوره چهار ساله در انتخابات شورای شهر انتخاب می‌شوند. انتخابات بعدی شورای شهر در روز **یکشنبه تاریخ 2021/4/18** برگزار می‌شود. اتباع فنلاندی ساکن فنلاند که دارای سن بالای 18 سال هستند و نیز اتباع کشورهای دیگر که با شرایط خاصی در فنلاند زندگی می‌کنند، می‌توانند در انتخابات شورای شهر رأی بدهند و نامزد انتخابات شوند. در فنلاند رأی دادن داوطلبانه است. در منطقه آهونان‌ما (Ahvenanmaa) در سال 2021 انتخابات شورای شهر برگزار نمی‌شود.

## حق رأی – چه کسی حق دارد رأی بدهد

در صورتی که تابع کشور فنلاند و یا تابع یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا، ایسلند یا نروژ هستید و دارای شرایط زیر می‌باشید، می‌توانید در انتخابات شورای شهر رأی بدهید:

- حداکثر در روز انتخابات (2021/4/18) 18 سالتان تمام می‌شود
- شما حداکثر در تاریخ 2021/2/26 در شهری در فنلاند ثبت شده‌اید

در صورتی که تابع کشور دیگری هستید، به شرط زیر می‌توانید در انتخابات شورای شهر رأی بدهید:

- حداکثر در روز انتخابات (2021/4/18) 18 سالتان تمام می‌شود
- شما پیش از تاریخ 2021/2/26 حداقل دو سال بطور پیوسته در شهری در فنلاند ثبت بوده‌اید

ثبت و اقامت در یک شهر بر اساس قانون ثبت و اقامت در شهر تعیین می‌گردد. شهر محل ثبت و اقامت معمولاً همان شهری است که در آن زندگی می‌کنید.

در انتخابات شورای شهر سال 2021 شهر محل ثبت و اقامت شما بر این اساس تعیین می‌شود که در ساعت 24 تاریخ 2021/2/26 چه شهری در سیستم اطلاعات جمعیت (väestötietojärjestelmä) به عنوان شهر محل ثبت و اقامت شما ذکر گردیده است.

در صورت نیاز می‌توانید از اداره اطلاعات دیجیتالی و نفوس (Digi- ja väestötietovirasto) در مورد شهر محل ثبت و اقامت خود سؤال کنید.

در انتخابات شورای شهر فقط می‌توان به نامزد نمایندگی شهر محل ثبت و اقامت خود رأی داد.

## اطلاعیه در مورد حق رأی برای همه اشخاصی که حق رأی دارند پست می‌شود

اداره اطلاعات دیجیتالی و نفوس سیستمی در مورد حق رأی دادن در اختیار دارد که اطلاعات تمام اشخاصی که حق رأی دادن دارند در آن وجود دارد. نیازی نیست که جداگانه در این سیستم ثبت اطلاعات رأی دهندگان ثبت نام کنید. اداره اطلاعات دیجیتالی و نفوس نهایتاً تا تاریخ **2021/3/25** اطلاعیه در مورد حق رأی، یعنی برگه اعلام حق رأی را برای تمام اشخاصی که دارای حق رأی هستند و آدرس منزلشان معلوم می‌باشد، پست می‌کند. در صورتی که از خدمات پیام رسانی الکترونیکی اداره اطلاعات دیجیتالی و نفوس، یعنی پیام‌های Suomi.fi (اطلاعات بیشتر در آدرس [www.suomi.fi/viestit](http://www.suomi.fi/viestit)) استفاده می‌کنید، برگه اعلام حق رأی را فقط به صورت الکترونیکی دریافت خواهید کرد. در

برگه اعلام حق رأی اطلاعاتی در مورد رأی دادن، لیستی از شعب اخذ رأی نزدیک محل اقامت شما و اطلاعاتی در مورد حق رأی شما وجود دارد.

## شرایط نامزد شدن – چه کسی حق دارد در انتخابات نامزد شود

در صورتی که شرایط زیر را داشته باشید، شرایط نامزد شدن را دارید، یعنی می‌توانید در شهر محل اقامت خود برای نماینده شدن در انتخابات شورای شهر نامزد شوید:

- شهری که قصد دارید در آن نامزد شوید، شهر محل ثبت و اقامت شماست
  - در یکی از شهرهای فنلاند حق رأی دادن دارید
  - با رأی دادگاه فاقد صلاحیت قانونی اعلام نشده‌اید.
- با این حال برخی از مسئولین اداری دولتی و برخی از مسئولین اداری و کارمندان شهری که در سمت مدیریت فعالیت می‌کنند و در قانون شهر محل ثبت و اقامت لیست شده‌اند، حق نامزد شدن را ندارند.

## معرفی نامزد برای انتخابات شورای شهر

معرفی نامزد در انتخابات شورای شهر می‌تواند توسط اینها انجام شود:

- احزاب ثبت شده
  - اشخاص دارای حق رأی که یک انجمن انتخاب کننده (valitsijayhdistys) تأسیس کرده اند.
- احزاب مطابق با مقررات در مورد نامزدهای خود تصمیم‌گیری می‌کنند. در صورتی که می‌خواهید نامزد یک حزب شوید، باید با حزب در این مورد توافق کنید.
- برای تأسیس انجمن انتخاب کننده حداقل ده شخص مقیم شهر که دارای حق رأی باشند مورد نیاز است. با این حال در شهرهای کم جمعیت، برای تأسیس انجمن انتخاب کننده سه یا پنج شخص مقیم کفایت.
- دو حزب یا بیشتر می‌توانند اتحادیه انتخابات (vaaliliitto) تشکیل دهند. دو انجمن انتخاب کننده یا بیشتر می‌توانند لیست مشترک (yhteislista) تشکیل دهند.
- حزب، اتحادیه انتخابات یا لیست مشترک می‌توانند در انتخابات شورای شهر حداقل تعداد یک و نیم برابر آن تعداد نماینده‌ای که نهایتاً انتخاب می‌شوند، نامزد داشته باشند. تعدادی نماینده‌هایی که برای شورای شهر انتخاب می‌شوند بسته به تعداد ساکنین شهر حداقل 79-13 نماینده هستند، ولی هر شهری می‌تواند خودش تصمیم بگیرد که نمایندگان بیشتری انتخاب کند.
- هر نامزدی شماره شخصی خود را دارد. نامزدها به صورت مجموعه‌ای از لیست نامزدهای موجود بر روی کاغذ لیست می‌شوند و شماره هر نامزد به ترتیب از شماره 2 به بعد در این کاغذ ذکر می‌گردد. نامزدها در این مجموعه بر اساس حزب و لیست مشترکی که به آن تعلق دارند دسته بندی شده‌اند. از هر نامزدی اطلاعات زیر در این مجموعه ذکر می‌شود: نام، شماره نامزد و حرفه. علاوه بر این، اطلاعات زیر در مجموعه لیست نامزدها دیده می‌شوند:

- چه حزبی اتحادیه انتخابات را تشکیل داده‌اند
- چه انجمن‌های انتخاب کننده‌ای لیست مشترک را تشکیل داده‌اند
- چه حزبی به اتحادیه انتخابات تعلق ندارند
- چه نامزدهایی خارج از لیست مشترک هستند.

مجموعه لیست نامزدها در همه شهرها در تاریخ 2021/3/18 تهیه و تنظیم می‌گردد. مجموعه شهر شما از جمله در اتاقک رأی‌گیری و صفحات اینترنتی انتخابات وزارت دادگستری ([www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi)) وجود دارد. در صورتی که در مکانی غیر از شهر محل اقامت خود بصورت زود هنگام رأی می‌دهید، می‌توانید از مأمور انتخابات مجموعه لیست نامزدهای شهر خود را درخواست کنید.

## زمان رأی‌گیری

یا می‌توانید در روز انتخابات یعنی در روز یکشنبه تاریخ 2021/4/18 و یا پیش از روز انتخابات در رأی‌گیری زود هنگام و پیش از موعد رأی بدهید. فقط یکبار می‌توانید رأی بدهید. دو بار رأی دادن در قانون کیفری عملی قابل مجازات می‌باشد.

**رأی دادن زود هنگام:**

رای گیری زود هنگام از روز **چهارشنبه مورخ 2021/4/7** آغاز می‌شود.  
رای گیری زود هنگام در خارج از کشور در روز **شنبه مورخ 2021/4/10** و در فنلاند در روز **سه شنبه مورخ 2021/4/13** پایان می‌یابد. در برخی از حوزه‌های رای گیری زود هنگام و پیش از موعد، زمان رای گیری کوتاهتر است.  
می‌توانید در همه حوزه های رای گیری زود هنگام چه در داخل کشور و چه در خارج از کشور رای بدهید. حوزه های رای گیری زود هنگام و پیش از موعد عبارتند از:

- حوزه های رای گیری زود هنگام در داخل کشور که شهرها مشخص کرده‌اند. این حوزه ها معمولاً مثلاً ادارات دولتی می‌باشند
- بسیاری از نمایندگی‌های فنلاند در خارج از کشور
- نهادها و مؤسسات، از قبیل بیمارستان‌ها، دفاتر امور اجتماعی و زندانها و مؤسسه های اجرای مجازات قانونی. فقط اشخاصی که در نهادها و مؤسسات تحت درمان و رسیدگی هستند و یا در آنها پذیرش شده‌اند می‌توانند در آنها رای دهند.
- کشتیهای فنلاندی که در زمان رای گیری زود هنگام در خارج از کشور به سر می‌برند. فقط کارمندان و کارگران شاغل در کشتی می‌توانند در کشتی رای دهند، مسافری نمی‌توانند در کشتی رای دهند.

### رای دادن در روز انتخابات:

روز انتخابات روز **یکشنبه مورخ 2021/4/18** بین ساعات **9-20** است.  
در روز انتخابات می‌توانید فقط در آن حوزه رای گیری که در برگه اعلام حق رای که برای شما ارسال شده، ذکر گردیده است، رای دهید.

### رای دادن در خانه:

در صورتی که توانائی شما برای حرکت و انجام کار چنان ضعیف و محدود شده که به آسانی و بدون دشواری زیاد نمی‌توانید به حوزه رای گیری بروید، می‌توانید در هنگام رای گیری زود هنگام در خانه رای دهید. برای رای دادن در خانه باید حداکثر تا ساعت 16 روز **سه شنبه مورخ 2021/4/6** ثبت نام کرد. برای ثبت نام جهت رای دادن در خانه، موضوع را به هیئت مرکزی انتخابات شهر محل اقامت خودتان اطلاع دهید. اطلاعات این هیئت در برگه اعلام حق رای موجود است. خویشاوند مراقبت کننده که در همان خانوار زندگی می‌کند، می‌تواند در صورت وجود شرایط خاص، در همان زمان رای دهد.

### رای دادن نامه‌ای:

در صورتی که در کل مدت رای گیری زود هنگام و همچنین در روز انتخابات، در خارج از کشور بسر می‌برید، می‌توانید در خارج از کشور بوسیله نامه هم رای دهید.  
برای رای دادن از طریق نامه، باید از خدمات سفارش وزارت دادگستری، لوازم رای دادن نامه‌ای را به آدرس موجود در خارج از کشور سفارش دهید. این سفارش را می‌توان در زودترین حالت سه ماه پیش از روز انتخابات انجام داد. شما به عنوان شخص دارای حق رای، مسئولیت سفارش به موقع اسناد رای نامه‌ای را، طوری که بتوانید پاکت رای نامه‌ای را در زمان تعیین شده در قانون انتخابات، به هیئت مرکزی انتخابات شهر محل اقامت خودتان ارسال کنید، بر عهده دارید.

### اینگونه رای می‌دهید

رای گیری زود هنگام و رای گیری روز انتخابات، در حوزه رای گیری انجام می‌شود. می‌توانید فقط به یک نامزد که نامش در مجموعه لیست نامزدهای شهر محل اقامت خودتان وجود دارد رای دهید.

**(1) هویت خود را به مأمور انتخابات ثابت کنید، یعنی گذرنامه، کارت شناسائی، گواهینامه رانندگی یا مدرک رسمی مشابه دیگری را به مأمور انتخابات نشان دهید. مأمور انتخابات برگه مخصوص رای گیری را به شما می‌دهد.**

**(2) به اتفاق رای گیری بروید. به اتفاق رای گیری باید تک تک رفت، یعنی در اتفاق رای گیری در یک لحظه فقط یک شخص می‌تواند حضور داشته باشد.**

**(3) شماره نامزد مورد نظر خود را در برگه رای گیری بنویسید. می‌توانید فقط به یک نامزد رای دهید. شماره نامزد مورد نظر خود را در دایره موجود در داخل برگه رای گیری بنویسید. هیچ علامت دیگری در برگه رای گیری نگذارید. برگه رای گیری را طوری تا بزیند که شماره‌ای که نوشته‌اید در داخل قسمت تا زده بماند و از بیرون دیده نشود.**

4) برگه رأی گیری تازه شده را به نزد مأمور انتخابات ببرید. مأمور انتخابات برگه رأی گیری را مهر می‌کند.

5 الف) در صورتی که در روز انتخابات رأی می‌دهید، برگه رأی گیری مهر خورده را به داخل صندوق رأی بیندازید.

5 ب) در صورتی که در رأی گیری زود هنگام رأی می‌دهید، مأمور انتخابات به شما یک پاکت نامه انتخابات می‌دهد که برگه رأی گیری مهر خورده را در داخل آن گذاشته و درش را می‌بندید. در صورتی که توانائی شما برای نوشتن شماره نامزد مورد نظرتان به شدت ضعیف شده است، می‌توانید در هنگام رأی دادن از دستیار یا کارمند انتخابات کمک بگیرید. دستبازی که از او کمک می‌گیرید نباید خودش در انتخابات نامزد باشد و یا خویشاوند نزدیک یک نامزد باشد. دستیار موظف است که محرمانه بودن رأی را رعایت کند، یعنی اطلاعاتی که در هنگام رأی دادن بدست آورده است را محرمانه حفظ کند.

## اطلاعات بیشتر

- برای کسب اطلاعات بیشتر در مورد انتخابات به هیئت مرکزی انتخابات مراجعه کنید. اطلاعات دیجیتالی و نفوس به پرسش‌های مربوط به حق رأی شخصی پاسخ می‌دهد. اطلاعات تماس هر دو در برگه اعلام حق رأی موجود می‌باشد.
- آدرس و زمان کار حوزه‌های رأی گیری زود هنگام، دستورالعمل سفارش رأی نامه ای، اطلاعات نامزدها و اطلاعات دیگر در مورد انتخابات، در صفحات اینترنتی انتخابات وزارت دادگستری در آدرس [www.vaalit.fi](http://www.vaalit.fi) وجود دارد.
- اطلاعات مربوط به نامزدهای انتخابات شورای شهر پس از تاریخ 2021/3/18 و اطلاعات مربوط به حوزه‌های رأی گیری زود هنگام و پیش از موعد پس از تاریخ 2021/2/1 در صفحات اینترنتی انتخابات وزارت دادگستری در دسترس می‌باشد.

اطلاعات دیجیتالی و نفوس (Digi- ja väestötietovirasto)، 2020/12/2